



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

1^{re} SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
57 ELIZABETH II, 2008

Bill 45

Projet de loi 45

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2008**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2008**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading March 26, 2008
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 26 mars 2008
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2008**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2008**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$63,421,313,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$1,430,836,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$176,254,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 63 421 313 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Sommes employées par la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 1 430 836 600 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 176 254 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2008, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation Act, 2007* is repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2007.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2008*.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2007 portant affectation anticipée de crédits* est abrogée.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2007.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2008*.

	SUPPLY/ CRÉDITS SCHEDULE/ ANNEXE					
	A					
	2007-08 Estimates		2007-08		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2007-2008</i>		<i>Supplementary Estimates Budget supplémentaire des dépenses 2007-2008</i>			
Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Immobilisations</i>			
\$	\$	\$	\$	\$		
Aboriginal Affairs, Ontario Secretariat for	18,499,000	2,500,000	-	-	20,999,000	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Agriculture, Food and Rural Affairs	296,819,800	127,240,600	340,000,000	-	764,060,400	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Attorney General Cabinet Office	843,793,300	47,082,900	-	87,858,000	978,734,200	<i>Procureur général</i>
	9,265,400	-	-	-	9,265,400	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Children and Youth Services	2,581,901,200	7,970,500	-	-	2,589,871,700	<i>Services à l'enfance et à la jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	98,721,900	-	-	-	98,721,900	<i>Affaires civiles et Immigration</i>
Community and Social Services	5,037,070,000	13,500,000	20,000,000	-	5,070,570,000	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Community Safety and Correctional Services	1,229,274,600	35,690,000	-	-	1,264,964,600	<i>Sécurité communautaire et Services correctionnels</i>
Culture	238,076,700	13,584,200	-	-	251,660,900	<i>Culture</i>
Democratic Renewal Secretariat	7,300,900	-	-	-	7,300,900	<i>Secrétariat du renouveau démocratique</i>
Economic Development and Trade	76,319,900	-	81,120,000	27,780,000	185,219,900	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	8,821,466,100	13,820,000	130,160,000	-	8,965,446,100	<i>Éducation</i>
Energy	40,812,300	-	-	-	40,812,300	<i>Énergie</i>
Environment	223,253,600	13,347,400	-	-	236,601,000	<i>Environnement</i>
Finance	1,412,611,400	-	843,140,000	2,000,000,000	4,255,751,400	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	1,668,800	-	-	-	1,668,800	<i>Office des affaires francophones</i>
Government Services	885,777,700	18,296,500	-	-	904,074,200	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	26,453,875,400	487,315,300	352,685,600	23,080,000	27,316,956,300	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Health Promotion	244,794,200	6,891,900	-	-	251,686,100	<i>Promotion de la santé</i>
Intergovernmental Affairs	5,999,900	-	-	-	5,999,900	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	106,552,200	-	-	-	106,552,200	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	648,500	-	-	-	648,500	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	493,804,300	47,434,500	-	100,000,000	641,238,800	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Natural Resources	372,967,600	22,061,300	-	-	395,028,900	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	99,444,300	50,241,300	-	-	149,685,600	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	1,184,800	-	-	-	1,184,800	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Infrastructure Renewal	64,039,700	214,184,000	-	1,510,000,000	1,788,223,700	<i>Renouvellement de l'infrastructure publique</i>
Research and Innovation	206,852,400	22,320,000	-	-	229,172,400	<i>Recherche et Innovation</i>
Revenue	323,831,400	-	-	-	323,831,400	<i>Revenu</i>
Small Business and Entrepreneurship	16,846,900	-	-	-	16,846,900	<i>Petites Entreprises et Entrepreneuriat</i>
Tourism	61,020,200	18,759,300	-	-	79,779,500	<i>Tourisme</i>
Training, Colleges and Universities	3,981,614,900	131,529,400	40,000,000	225,000,000	4,378,144,300	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	628,544,000	375,517,000	5,000,000	1,081,550,000	2,090,611,000	<i>Transports</i>
Total	54,884,653,300	1,669,286,100	1,812,105,600	5,055,268,000	63,421,313,000	Total

	SUPPLY/ CRÉDITS				Total
	SCHEDULE/ ANNEXE				
	B				
	2007-08 Estimates		2007-08		
<i>Budget des dépenses de</i>		<i>Supplementary Estimates</i>		<i>Total</i>	
<i>2007-2008</i>		<i>Budget supplémentaire</i>			
<i>Operating</i>	<i>Capital</i>	<i>Operating</i>	<i>Capital</i>		
<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>		
\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs, Ontario	-	-	-	-	<i>Secrétariat des affaires</i>
Secretariat for					<i>autochtones de l'Ontario</i>
Agriculture, Food and Rural	3,300,000	-	-	3,300,000	<i>Agriculture, Alimentation et</i>
Affairs					<i>Affaires rurales</i>
Attorney General	761,000	-	-	761,000	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	-	-	-	-	<i>Bureau du Conseil des</i>
					<i>ministres</i>
Children and Youth Services	600,000	-	-	600,000	<i>Services à l'enfance et à la</i>
					<i>jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	-	-	-	-	<i>Affaires civiles et</i>
					<i>Immigration</i>
Community and Social Services	15,030,000	-	-	15,030,000	<i>Services sociaux et</i>
					<i>communautaires</i>
Community Safety and	-	-	-	-	<i>Sécurité communautaire et</i>
Correctional Services					<i>Services correctionnels</i>
Culture	-	-	-	-	<i>Culture</i>
Democratic Renewal Secretariat	-	-	-	-	<i>Secrétariat du renouveau</i>
					<i>démocratique</i>
Economic Development and	57,575,500	-	-	57,575,500	<i>Développement économique</i>
Trade					<i>et Commerce</i>
Education	562,500	-	-	562,500	<i>Éducation</i>
Energy	-	-	-	-	<i>Énergie</i>
Environment	-	-	-	-	<i>Environnement</i>
Finance	-	-	-	-	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	<i>Office des affaires</i>
					<i>francophones</i>
Government Services	1,033,900	-	-	1,033,900	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	46,946,700	-	-	46,946,700	<i>Santé et Soins de longue</i>
					<i>durée</i>
Health Promotion	-	-	-	-	<i>Promotion de la santé</i>
Intergovernmental Affairs	-	-	-	-	<i>Affaires</i>
					<i>intergouvernementales</i>
Labour	-	-	-	-	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of	-	-	-	-	<i>Bureau du</i>
the					<i>lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	50,000	-	-	50,000	<i>Affaires municipales et</i>
					<i>Logement</i>
Natural Resources	1,800,000	17,529,400	5,400,000	24,729,400	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	17,002,000	287,800,000	-	304,802,000	<i>Développement du Nord et</i>
					<i>Mines</i>
Premier, Office of the	-	-	-	-	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Public Infrastructure Renewal	761,300	-	-	761,300	<i>Renouvellement de</i>
					<i>l'infrastructure publique</i>
Research and Innovation	8,263,000	-	-	8,263,000	<i>Recherche et Innovation</i>
Revenue	5,275,000	-	-	5,275,000	<i>Revenu</i>
Small Business and	1,000	-	-	1,000	<i>Petites Entreprises et</i>
Entrepreneurship					<i>Entrepreneuriat</i>
Tourism	-	-	-	-	<i>Tourisme</i>
Training, Colleges and	254,773,800	-	-	254,773,800	<i>Formation, Collèges et</i>
Universities					<i>Universités</i>
Transportation	5,000	706,366,500	-	706,371,500	<i>Transports</i>
Total	413,740,700	1,011,695,900	5,400,000	1,430,836,600	Total

	SUPPLY/ CRÉDITS				Total	
	SCHEDULE/ ANNEXE					
	C					
2007-08 Estimates		2007-08		Total		
<i>Budget des dépenses de</i>		<i>Supplementary Estimates</i>		<i>Total</i>		
<i>2007-2008</i>		<i>Budget supplémentaire</i>				
<i>Operating</i>	<i>Capital</i>	<i>Operating</i>	<i>Capital</i>			
<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>			
\$	\$	\$	\$	\$		
Assembly, Office of the	143,714,900	-	-	143,714,900		<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Auditor General, Office of the	14,920,600	-	-	14,920,600		<i>Bureau du vérificateur général</i>
Chief Election Officer, Office of the	7,914,900	-	-	7,914,900		<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Ombudsman Ontario	9,704,400	-	-	9,704,400		<i>Ombudsman Ontario</i>
Total	176,254,800	-	-	176,254,800		Total